

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rius de la fontana > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 2267 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B%20-%20carta%2077%20verso_0.jpg

- letto 5547 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/77%20verso%20a.jpg>

Jaufres rudels deblaia.

Q An lo rius dela fontana. ses-
clarzis si cum far sol. e par
la flors aigentina. el rossignoletz
el ram. uolf erefraing (et) aplana.
son doutz chantar (et) afina. dreitz
es qieu lomieu refraigna.

A mors deterra loingdana. p(er) uos
totz lo cors mi dol. enon puosc tro-
bar meizina. si non uau alsieu re-

	clam. ab atraich damor doussana. dinz uergier osotz cortina. ab desi- rada compaigna. Pois del tot men faill aizina. nom merauill sieu maflam. car anc gen- ser crestiana. non fo q(ue) dieus non la uol. iuzeua ni sarrazina. et es ben paisutz demanna. Qui ren desamor gazaigna.
	De desir mos cors non fina. uas cella ren qieu plus am. ecre que uolers mengana. si cobezes a lam tol. Que plus es poignens qespina. la dolors que ab ioi sana. don ia non uoill co(m) men plaigna.
	Senes breu depargamina. tramet lo uers enchantan. plan (et) enlenga latina. an hugon brun p(er) fillol. bon mes car gens peitauina. de beiriu e de bretaigna. ses gau p(er) lui egui anna.

- letto 3129 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufres rudels debiaia.	Jaufres Rudels de Blaia.
	I
Qan lo rius dela fontana. ses- clarzis si cum far sol. e par la flors aigentina. el rossignoletz el ram. uolf erefraing et aplanà. son doutz chantar et afina. dreitz es qieu lomieu refraigna.	Qan lo rius de la fontana s'esclarzis, si cum far sol, e par la flors aigentina e'l rossignoletz el ram volf e refraing et aplanà son doutz chantar et afina, dreitz es q'ieu lo mieu refraigna.
	II

A mors de terra loingdana. p(er) uos totz lo cors mi dol. enon puosc tro- bar meizina. si non uau alsieu re- clam. ab atraich damor doussana. dinz uergier o sotz cortina. ab desi- rada compaigna.	Amors de terra loingdana per vos totz lo cors mi dol. E non puosc trobar meizina si non vau al sieu reclam ab atraich d'amor doussana dinz vergier o sotz cortina ab desirada compaigna.
	III
P ois del tot men faill aizina. nom merauill sieu maflam. car anc gen- ser crestiana. non fo q(ue) dieus non la uol. iuzeua ni sarrazina. et es ben paisutz demanna. qui ren desamor gazaigna.	Pois del tot m'en faill aizina, no·m meravill s'ieu m'aflam: car anc genser crestiana non fo, que Dieus non la vol juzeva ni sarrazina. Et es ben paisutz de manna, qui ren de s'amor gazeigna!
	IV
D e desir mos cors non fina. uas cella ren qieu plus am. ecre que uolers mengana. si cobeza lam tol. que plus es poignens qespina. la dolors que ab ioi sana. don ia non uoill co(m) men plaigna.	De desir mos cors non fina vas cella ren q'ieu plus am, e cre que volers m'engana si cobeza la·m tol; que plus es poignens q'espina la dolors que ab ioi sana: don ia non voill c'om m'en plaigna.
	V
S enes breu depargamina. tramet lo uers enchantan. plan et en lenga latina. an hugon brun p(er) fillol. bon mes car gens peitauina. de beiriu e de bretaigna. ses gau p(er) lui egui anna.	Senes breu de pargamina tramet lo vers, en chantan plan et en lenga latina, an Hugon Brun per Fillol; bon m'es car gens peitavina, de Beiriu e de Bretaigna, s'esgau per lui e Guianna.

- letto 2813 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-1>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f164.image.r=Fran%C3%A7ais%201592.langFR>